

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **camp.it**. **UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone adstrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone adstrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore.

Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.

Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

USO SPECIFICO Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata, l'alpinismo, lo speleo e per i lavori in altezza. Quest'attrezzatura di protezione individuale è concepita per essere utilizzata come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso. L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti. La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Questo dispositivo di ancoraggio di classe B è stato sottoposto alle prove conformi alla norma EN 795 ed è adatto all'uso da parte di una sola persona con un assorbitore di energia conforme all'EN 355. L'ancoraggio del sistema deve essere posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore e avere una resistenza superiore a 10 kN (fig. 1). Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

Anelli di fettuccia: I differenti usi della fettuccia sono indicati nei disegni da 1 a 6. La resistenza dell'anello di fettuccia dipende dal suo posizionamento (fig. 2-3). I chiodi, piastrene, anelli resinati, chocks, chocks regolabili, chiodi da ghiaccio e altri punti di ancoraggio devono essere collegati alla fettuccia tramite un moschettoni (Fig. 6).

Daisy chain: La Daisy Chain deve essere utilizzata come indicato in fig. 7-16. La resistenza della Daisy Chain cambia a seconda della posizione del moschettonaggio (Fig. 7, 13-15). Per fissare la Daisy Chain all'imbragatura seguire le indicazioni della fig. 7. Quando la Daisy chain non viene più utilizzata

si sistema come indicato in fig. 16. Gli utilizzi indicati in fig. 8-16 non sono conformi all'EN 566 e EN 795/B, corrispondono ad un utilizzo specifico per il alpinismo e l'arrampicata dove non garantisce una protezione contro le cadute d'altezza.

CONTROLLO L'utilizzatore deve assicurarsi che i materiali di supporto sui quali il dispositivo di ancoraggio (fettuccia) è fissato siano adatti allo scopo. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Se l'articolo o uno dei suoi componenti, mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio.

REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcatore della prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia

- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

MARCATURA

CE

Marcatore di conformità alla direttiva europea 89/686

(norma di riferimento EN 566 e 795/B)

Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità

0123

Anno di fabbricazione

2010

Nome del prodotto

xxxxx

Norma europea "Anelli"

EN 566

Norma europea "Dispositivi di ancoraggio" di classe B

EN 795:2000/B

(ancoraggi provvisori trasportabili)

Carico di rottura della fettuccia al momento della

fabbricazione

Leggere le istruzioni per l'uso

Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle

Associazioni di Alpinismo

DURATA DI VITA La durata di vita del prodotto è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **camp.it**.

USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat.

Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry.

Temperature: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept

any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE This product is designed for use in rock climbing, mountaineering, caving and work at height. This equipment is intended to be used as a personal fall arrest system, work positioning, travel restraint and rescue systems. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. This Class B anchorage device was manufactured to European Standard EN 795 and is designed for use by one person, with energy absorption to EN 355. The anchorage of the system must be positioned above the user, to have a maximum strength of 10 kN (fig. 1). During use, avoid the contact of sling with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or a cut of the sling. Humidity, freezing cold, exposure to UV rays and the aging due to use are diminishing the sling resistance.

Round slings: Different uses of the sling are shown in drawings 1-6. The strength of the round sling is dictated by its positioning (fig. 2-3). Pitons, stop plates, resin rings, chocks, adjustable chocks, ice pitons and other points of anchorage must be connected to the sling utilizing a carabiner. (fig. 6).

Daisy chain: Daisy Chains must be used as shown in illustrations 7-16. The strength of the Daisy Chain is dictated by the position of the carabiner (fig. 7, 13-15). To attach the Daisy Chain to the harness, follow the instructions in fig. 7. When the Daisy Chain is not in use, it should be kept as shown in fig. 16. The indicated uses fig. 8 to 16 are not in conformity with EN 566 and EN 795/B, they correspond to a specific use for the alpinism and the climbing where it does not ensure a protection against the falls height.

INSPECTIONS The user must ensure that all parts of the anchorage system on which the anchorage device (sling) is fixed, are suitable for the purpose. Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product do not use it.

REVISION In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of slits and/or burns on the sling.

- presence of slits and/or burns on the stitichings.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

MARKING

CE

Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 566 and 795/B)

0123

Number of official organism controlling the quality system

2010

Year of manufacture

xxxx

Product name

EN 566

European Standard: "Slings"

EN 795:2000/B

European Standard: "Anchor Devices" of Class B (transportable temporary anchorages)

Breaking load of the webbing at time of production

Read the instructions for use

22 kN

U.I.A.A.

Quality label of the UIAA (= International mountaineering and climbing federation)

U.I.A.A.

LIFETIME The product lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION

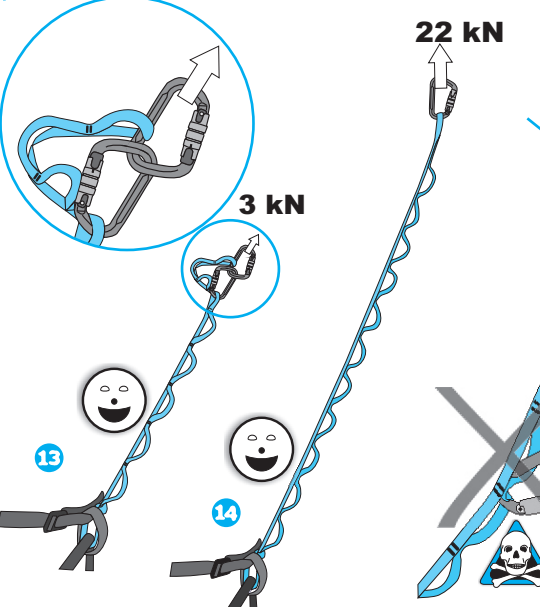
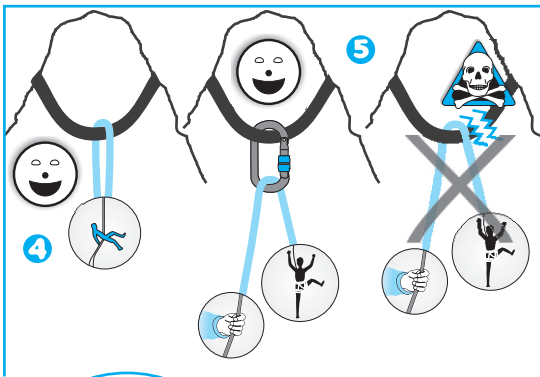
Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

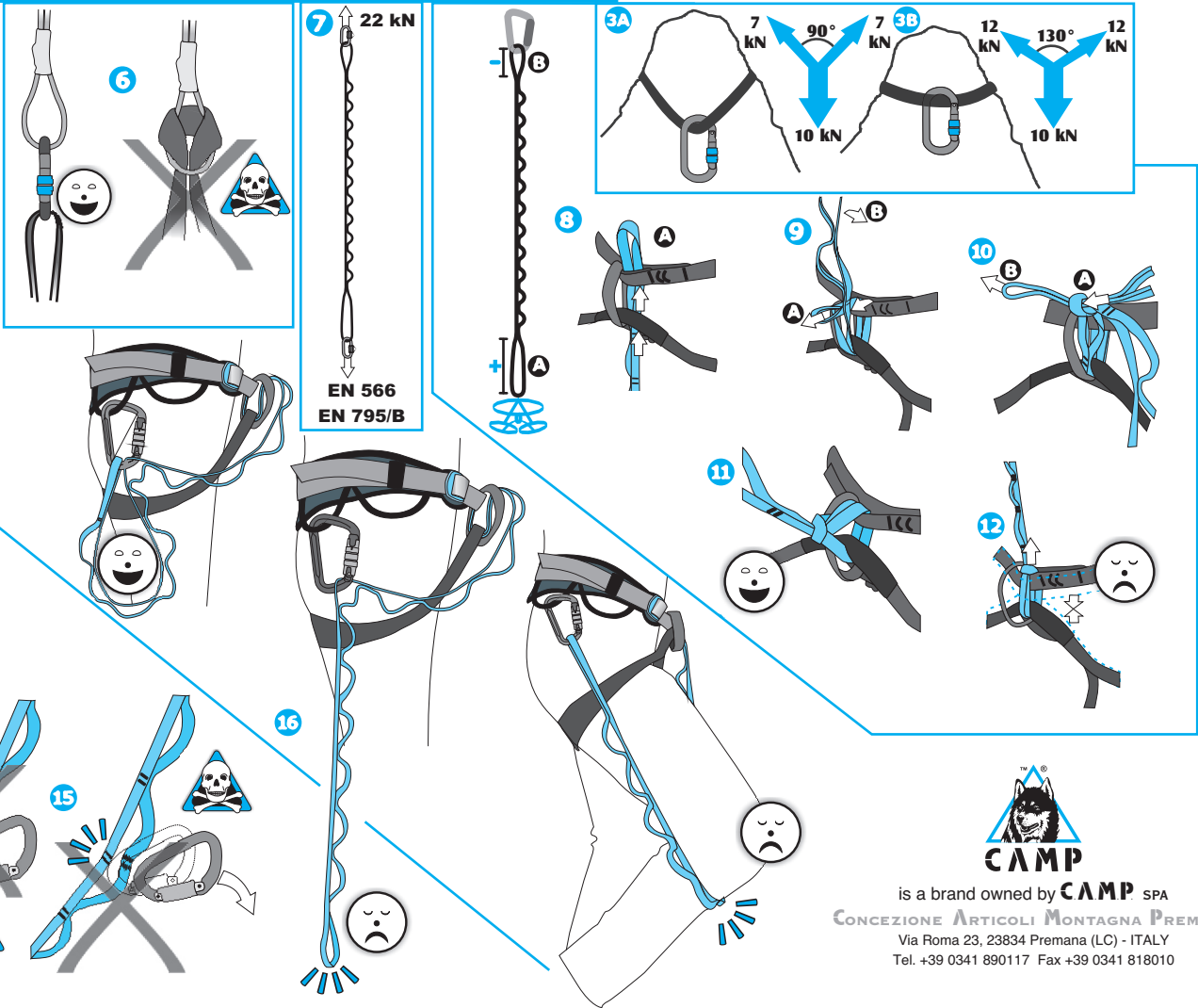
INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice.** En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **camp.it**.

UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit



A		EN 566	EN 795:2000/B	CM	MM	g	kN	U.I.A.A.	PA: Polyamide PE: Polyethylene
Model	Ref.						1 kN = 100 Kg		
Express ring	1040.65	●	●	65	16	46	22	●	PA
Express ring	1040.80	●	●	80	16	65	22	●	PA
Express ring	1040.120	●	●	120	16	84	22	●	PA
Express ring	1040.240	●	●	240	16	160	22	●	PA
Express Dyneema®	1265.60	●		60	8	19	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1265.120	●		120	8	34	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1283.60	●		60	12	37	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1283.120	●		120	12	52	22	●	PA/PE
Express Dyneema®	1283.240	●		240	12	102	22	●	PA/PE
Daisy chain Dyneema®	250	●	●	110	12	64	22 (fig.7)	●	PA/PE



is a brand owned by **CAMP** SPA

CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY

Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010